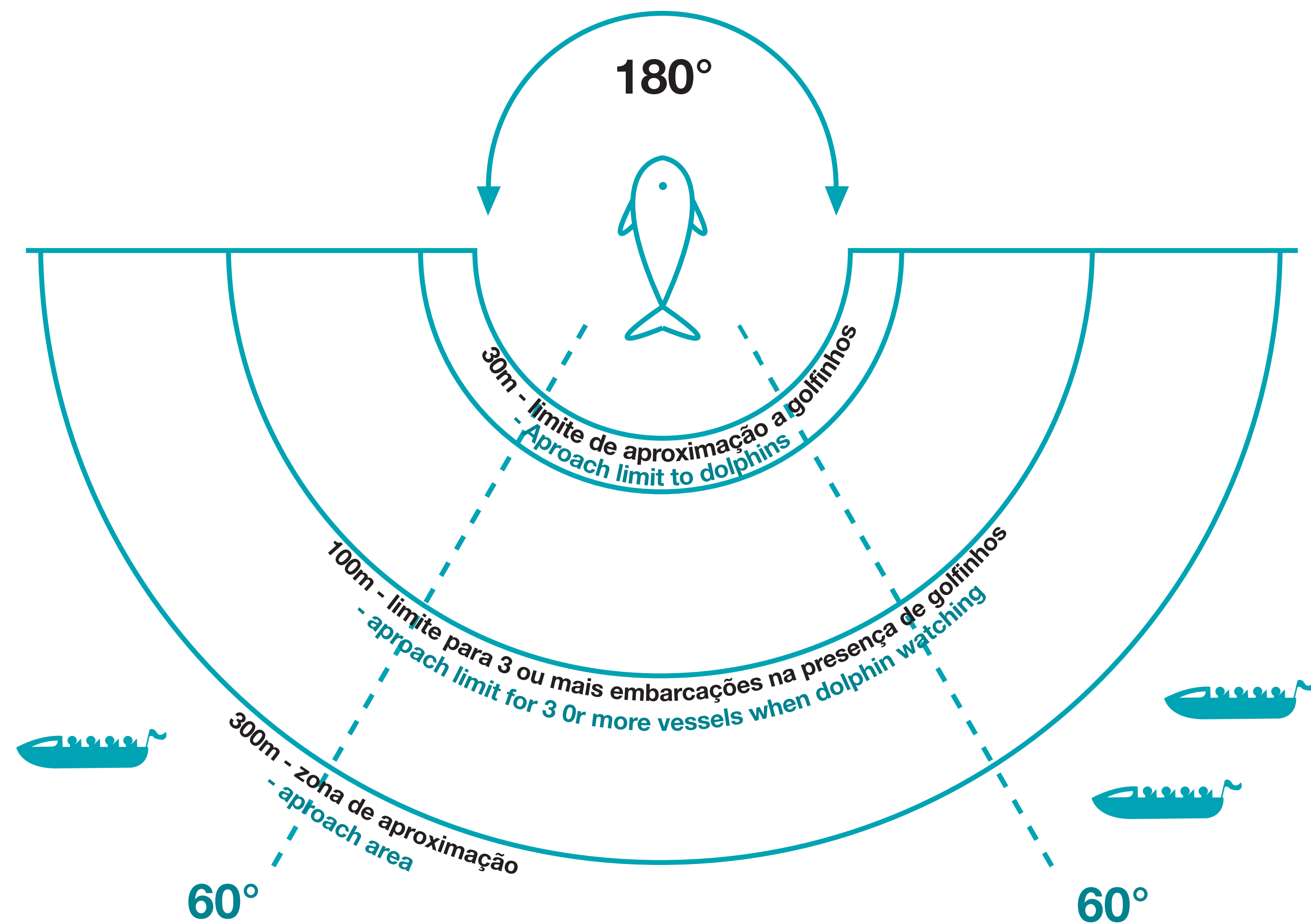


DIRECÇÃO DO MOVIMENTO

Direction of travel

ZONA INTERDITA

Area forbidden to enter



CÓDIGO DE CONDUTA NA OBSERVAÇÃO DE GOLFINHOS

Decreto-Lei nº9/2006 de 6 de Janeiro

Os roazes são facilmente perturbáveis pelas embarcações. O risco de colisões associado a uma navegação descuidada e o ruído subaquático que produzem, podem impedir o descanso, dificultar a captura de presas e interferir na comunicação entre os golfinhos. As fêmeas em gestação e as crias são particularmente vulneráveis e por isso mais susceptíveis de perturbação.

Porque queremos conservar esta comunidade, quando passearmos pela casa dos golfinhos, devemos cumprir as seguintes regras...

- Evitar mudanças bruscas de velocidade, direcção e sentido que podem confundir os golfinhos;
- Manter um rumo paralelo e pela retaguarda dos golfinhos, de modo a que estes tenham um campo livre de 180° à sua frente;
- Posicionar a embarcação num sector de 60° à retaguarda dos golfinhos;
- Não exceder a velocidade de deslocação dos animais;
- Evitar ruídos na proximidade dos golfinhos que os perturbem ou atraíam;
- É proibida a aproximação activa a menos de 30 metros dos roazes; os golfinhos são naturalmente curiosos, devemos deixar que sejam eles a aproximarem-se de nós;
- É proibida a permanência de mais de três embarcações num raio de 100 metros em redor dos golfinhos;
- É proibida a observação para além de 30 minutos;
- É proibido a utilização de jet-skis, motos de água e veículos afins para a observação dos golfinhos. Estas embarcações proporcionam maiores riscos, as alterações bruscas de velocidade e rumo tornam-nas imprevisíveis para os golfinhos;
- É proibido perseguir os roazes, provocar a separação dos elementos do grupo, especialmente o isolamento de crias;
- É proibido alimentar, tocar e nadar com os golfinhos — eles são animais selvagens;
- Não persistir na observação sempre que se observe algum sinal indicador de perturbação por parte dos animais:
 - alteração marcada da direcção e da velocidade do movimento inicial dos golfinhos;
 - repetido afastamento das embarcações;
 - prolongamento do tempo de mergulho após a aproximação da embarcação;
 - batimentos repetidos da barbatana caudal na superfície da água;
 - movimentos dos adultos para afastarem as crias ou para se interpoem entre elas e as embarcações.

São estritamente proibidos: a perturbação, captura, detenção, abate e comercialização desta espécie, bem como a deterioração ou destruição do seu habitat.

Os roazes são animais protegidos por leis nacionais e internacionais.

O desrespeito pelos golfinhos e pelas leis que os protegem é passível de punição, e está sujeito à aplicação de coimas e contra-ordenações.

Se encontrar um animal ferido, aparentemente debilitado, ou morto, ou se presenciar algum acto ilícito, deverá comunicar de imediato às autoridades marítimas, Polícia Marítima e Reserva Natural do Estuário do Sado, ou às seguintes entidades, Vertigem Azul, Rede Abrigos e Projecto Delfim.

O bem-estar e a conservação destes animais dependem de todos!

Contactos Úteis:

Polícia Marítima: 265 54 82 70 / 91 849 80 49
Reserva Natural do Estuário do Sado: 265 54 11 40
Vertigem Azul: 265 23 80 00 / 91 784 33 04-5 / 91 698 51 31
Rede Abrigos: 96 884 91 01
Projecto Delfim: 96 851 63 78
APSS - Adm. Porto de Setúbal e Sesimbra: 265 54 20 00
AFLOPS - Associação de Produtores Florestais: 212 19 89 10

CODE OF CONDUCT FOR DOLPHIN WATCHING

D.L. nº9/2006 de 6 de Janeiro - national law

The dolphins are easily disturbed by vessels. The risk of collision associated with careless navigation and the sub-aquatic noise produced by the boats can disturb their rest, make hunting difficult and interfere with their communication. Pregnant females and calves are particularly vulnerable as they are more sensitive to disturbance.

As we wish to preserve this community, we must comply with certain rules when visiting the dolphins...

- Avoid sudden changes of speed and direction, which can confuse the dolphins;
- Keep a parallel course and approach the dolphins from behind, maintaining an open field of 180° in front of them;
- Position the boat at 60° to the rear of the dolphins;
- Do not exceed the velocity with which the animals are moving;
- While near the dolphins, avoid making noises that might disturb or attract them;
- It is forbidden to approach the dolphins in less than 30 meters. Dolphins are curious by nature - let the dolphins choose to approach you.
- The presence of more than three boats within 100 meters of the dolphins is forbidden.
- The maximum time for observation allowed is 30 minutes;
- The use of Jet Ski and related vehicles is forbidden for dolphin watching. These vessels represent greater risks, as the sudden change of speed and direction makes them unpredictable for the dolphins;
- Dolphins must not be pursued, do not separate the group elements, especially calves;
- The feeding of, touching and swimming with dolphins is forbidden – they are wild animals;
- Do not insist on the observation when the animals show any of the following signs of distress:
 - Change in direction and velocity undertaken by the animals;
 - Repetitive avoidance of the vessels;
 - Prolonged diving period following the arrival of the vessel;
 - Repeated beats of the tail on the water surface;
 - Adults attempting to shield calves with their bodies or by their movements.

Strictly forbidden are: disturbance, capture, detention, killing and commercialisation of this species as well as destruction of their *habitat*.

The dolphins are animals protected by national and international laws.

Disrespect of the dolphins or failure to adhere to the laws that protect them is liable to punishment by fine.

If you come across an animal that appears sick, is injured or dead, or if you witness any illegal act, you must immediately inform the Maritime Authorities Maritime Police and Natural Reserve of the Sado Estuary, or the following entities: Vertigem Azul, Rede Abrigos, Projecto Delfim.

The well being and the preservation of these animals depends on all of us!

Useful Contacts:

Maritime Police: 265 54 82 70 / 91 849 80 49
The Natural Reserve of the Sado Estuary: 265 54 11 40
Vertigem Azul: 265 23 80 00 / 91 784 33 04-5 / 91 698 51 31
Rede Abrigos: 96 884 91 01
Projecto Delfim: 96 851 63 78
APSS - Setúbal and Sesimbra Administration Ports: 265 54 20 00
AFLOPS - Land Owners Association: 212 19 89 10

ELABORAÇÃO:



CO-ELABORAÇÃO:



PARCEIROS NO PROJECTO:

